

Matière, Matériel et Matériau

Jihane El Idrissi – Romane Le Penru – Juliane Vigneron

Nous allons au cours de cette étude analyser les termes « matière », « matériel » et « matériau » en abordant leurs différences et leurs similitudes. La question sera de savoir comment les employer dans certains contextes définis et quel(s) terme(s) choisir dans des situations dites plus problématiques. Il s'agira également de trouver le moyen de les enseigner le plus clairement possible à des apprenants hispanophones.

I) Définitions

- **MATIÈRE** : substantif féminin – pluriel : matières – du latin *materia*.

D'après le Trésor de la Langue Française informatisé :

A. Philosophie, physique (emploi au singulier) avec article défini.

1. Substance dont sont faits les corps perçus par le sens et dont les caractéristiques fondamentales sont l'étendue et la masse. (ex : *une planète*)
2. En opposition à « forme ». Élément déterminable dont une chose est faite.
3. Nature matérielle, ensemble des choses matérielles.

B. Désignant une forme particulière de la matière (emploi au singulier et au pluriel) avec article défini ou indéfini.

1. Substance particulière qui a les caractéristiques fondamentales de la matière.
2. Anatomie/Médecine : substance évacuée ou excrétée.

C. Au figuré.

1. Ce dont il est question. Ce que l'on traite (par écrit ou oralement). (ex : *sujet d'une recherche scientifique*)

D'après le Larousse :

- a. substance constituant les corps, douée de propriétés physiques.
- b. en sciences sociales et humaines : chose physique, corporelle, en opposition à esprit/âme.
- c. chose physique, corporelle, en opposition à esprit/âme.
- d. substance particulière dont est faite une chose et connaissable par ses propriétés.
- e. ce qui constitue le sujet d'un ouvrage, d'un discours, le contenu d'une étude.

f. discipline qui est l'objet d'un enseignement. (ex : *les mathématiques, la littérature, ...*)

→ Emplois fréquents avec « matière » : en la matière / en matière de / entrée en matière / être, donner matière à / matière première / table des matières.

→ Équivalence espagnole : *materia* / **material**

- **MATÉRIEL** : adjectif / substantif masculin – pluriel : matériels – du latin *materia*.

D'après le *Trésor de la Langue Française informatisé* :

A. Adjectif. Relatif à la matière

1. Qui est fait de matière.
2. Ensemble des choses matérielles, domaine des choses matérielles.
3. Qui a rapport au corps, au physique de l'homme.
4. Relatif aux nécessités de la vie quotidienne, aux moyens d'existence.
5. Qui concerne exclusivement les objets (et non les personnes).

B. Substantif masculin.

1. Ce qui entre dans la construction ou la composition de quelque chose (emploi rare).
2. Ensemble des équipements et outillages utilisés dans un service, une exploitation (souvent opposé au personnel); ensemble des objets et instruments utilisés dans le cadre d'une activité.
3. Sciences humaines et sociales : Ensemble d'éléments formant un tout et qui sont l'objet d'un traitement ou qui peuvent l'être. (ex : *sujet d'une recherche scientifique*).
4. Emploi dans les champs informatique, militaire, transport et psychanalyse.

D'après le *Larousse* :

A. Adjectif.

- a. Qui est formé de matière, par opposition à l'esprit, à l'âme.
- b. Qui a trait à la réalisation concrète de quelque chose.
- c. Qui relève des conditions de vie, des nécessités concrètes de l'existence.

B. Substantif masculin.

- a. Ensemble des objets, des instruments utilisés dans une usine, un service, une exploitation, etc. (ex : *outils*)
- b. Ensemble d'éléments susceptibles d'être exploités, élaborés scientifiquement, d'être analysés.

→ Emplois fréquents avec « matériel » : matériel humain, matériel roulant, matériel génétique, service du matériel.

→ Équivalence espagnole : **material** / *equipamiento* / *equipo*

- **MATÉRIAU** : substantif masculin – pluriel : matériaux – du latin *materia*.

D'après le Trésor de la Langue Française informatisé :

A. Technique.

1. Type de matière qui entre dans la construction d'un objet fabriqué. (ex : *le bois, le métal*)

B. Au figuré.

1. Type d'élément qui entre dans la composition de quelque chose.

D'après le Larousse :

- a. Substance quelconque utilisée à la construction des objets, machines, bâtiments, etc. On classe les matériaux en grandes classes : métaux, céramiques, verres, textiles, polymères, pierres et bétons, matériaux composites naturels [bois, os] ou artificiels.

→ Équivalence espagnole : *material*

Un point sur les équivalences en espagnol :

On observe que « matière » peut se trouver sous la forme de *materia* et que « matériel » est traduit par *equipo/equipamiento* en fonction des contextes. Cependant, chaque item peut être traduit en espagnol par *material*, ce qui présentera l'une des premières sources de confusion pour l'apprenant.

II) Corpus brut

- **Matière**

Sketch Engine (70 occurrences, corpus de 2017)

- 1) On doit à Georges Boole (1815-1864) un progrès significatif en la **matière** : les opérateurs "booléens" lui doivent leur nom.
- 2) Excellent en **matière** de maîtrise foncière, l'EPFY gère la remise en état des terrains ainsi que la totalité des études indispensables à cette activité.
- 3) Pour plus d'informations sur les cookies utilisés sur ce site et sur la gestion de ceux-ci, veuillez lire notre politique en **matière** de cookies.
- 4) Personnel Extra vous propose d'acquérir ou de perfectionner vos compétences, en **matière** d'accueil et de service.
- 5) Toujours un choix rigoureux dans les **matières** premières, permet d'avoir des éléments totalement hydrofuges.
- 6) SUEZ identifie les flux de déchets, les points de collecte et de regroupement, les dispositifs existants, puis propose des solutions sur-mesure et des axes de progrès en **matière** de valorisation des déchets, de solutions logistiques, de réduction des émissions de GES...

- 7) titres et mode plan, document maître, table des **matières** et index, signets et renvois, mise en forme automatique,
- 8) graphiques Excel, table des **matières** et index, etc.
- 9) Dimension 51x51x17mm **Matière** Bois métal
- 10) Véritables postes de travail, nos banques d'accueils répondent parfaitement à vos besoins en **matière** d'image et d'ergonomie.
- 11) Et le geste plus ample se libère dès que la **matière** permet à la main de danser : les collines ou les dunes prennent alors des rondeurs....
- 12) La circulaire ministérielle de préparation de rentrée scolaire constitue la référence annuelle en **matière** de politique éducative.
- 13) Prenons la question de la **matière** ; plexiglass, résine, terre.
- 14) Mais si Brancusi s'est attaché à libérer Mademoiselle Pogani de la **matière** en la faisant s'envoler
- 15) Ce cours vous permettra d'étudier la colorimétrie et bien d'autres sujets intéressants en **matière** de design.
- 16) Le plus drôle, à propos de la page de M. Adachi, c'est qu'il nous prie d'encourager son commanditaire, une entreprise qui peut donner un coup de main en **matière** de consolidation de dettes ou d'obtention de prêts
- 17) Il se peut que bien des spécialistes américains en **matière** de complots...
- 18) champ où croît le chanvre (lequel fournissait une **matière** textile, préparée par rouissage et teillage).
- 19) Apporter les compétences et le soutien nécessaire à l'entreprise en **matière** d'hygiène et sécurité.
- 20) Répondre aux obligations réglementaires, sécurité en **matière** d'accueil et formation du personnel intérimaire et saisonnier
- 21) Déroulement : Cartographie des flux (piétons, véhicules, matières).
- 22) Management de la sécurité Connaître son rôle et ses missions en **matière** de sécurité.
- 23) Connaître ses responsabilités en **matière** de sécurité.
- 24) Les BB 15000 apparaissent deux ans seulement après les CC 6500, d'un design similaire, mais apportent une innovation en **matière** de traction
- 25) Les moyens supplémentaires arrachés à la direction SNCF, en **matière** d'emplois

- 26) bien que nous encourageons nos partenaires commerciaux à adopter des politiques en **matière** de protection des données personnelles similaires à celle-ci.
- 27) Le SATESE d'Indre et Loire a été créé en 1973, pour répondre, sous l'impulsion de l'Agence de Bassin Loire Bretagne, aux préoccupations des communes en **matière** de fonctionnement et d'exploitation des stations d'épuration.
- 28) Il convient néanmoins de ne pas faire l'amalgame entre les différents appareils de chauffage au bois qui ne sont pas tous équivalents en **matière** d'émissions de particules.
- 29) un appel à candidature émis par le préfet compte tenu des besoins en **matière** de certification dans son département.
- 30) appel à candidature émis par le préfet compte tenu des besoins en **matière** de certification dans son département.
- 31) En plus de l'expérience individuelle en **matière** de transfert informatique (en moyenne 6 ans pour chacun de nos collaborateurs)
- 32) Ils seront considérés alors comme des gens ayant des réponses très censées et constructives en **matière** d'Écologie.
- 33) respecter la liberté de choix thérapeutique en **matière** de vaccination
- 34) un nombre macroscopique d'atomes se retrouvent dans la même onde de **matière**
- 35) Ce nouveau scandale alimentaire aura, on l'espère, le mérite de faire bouger les lignes en la matière, au moins, en **matière** d'affichage légal.
- 36) 4Dconcept explorera trois axes complémentaires de renforcement de son expertise en **matière** de création
- 37) Le dialogue avec le maître d'ouvrage et les différents acteurs du projet, notre conception de la technique constructive et de la mise en œuvre de la **matière** et des équipements
- 38) Dans la boutique Ceinture et Bretelles, le choix des **matières**, qualités et styles est important, et la plupart des ceintures ne posent pas de problèmes de tailles
- 39) mais la prescription en **matière** de responsabilité médicale est de dix ans à compter de la date de consolidation d'un dommage éventuel.
- 40) Le principe de base en **matière** de billetterie de spectacles
- 41) C.V personnel et professionnel récapitulant les expériences en **matière** d'enseignement ou d'obtention de brevets
- 42) Et cela donne une belle entrée en **matière**
- 43) Par métonymie, buxus devint le nom d'objets fabriqués dans cette **matière** : toupie, flûte, peigne, damier, échiquier, etc.

- 44) Par la suite ce nom devint celui de boîtes de différentes **matières** où l'on serrait des objets de valeur.
- 45) On retrouve ensuite notre abricot en Cilicie, région d'Asie Mineure, sous la plume d'un médecin, pharmacologue et botaniste grec, Dioscoride, qui, dans son Peri hulês iatrikês, " La **Matière** médicale "
- 46) Il se présente sous différentes formes selon leurs **matières** de fabrication.
- 47) La cosmologie est fondée sur l'idée du Souffle, à la fois **matière** et esprit.
- 48) Alexandre est politologue de formation, spécialisé dans les politiques publiques et l'action des collectivités locales en **matière** de développement durable
- 49) Il y a les facultés inhérentes à la **matière**, c'est-à-dire les cinq sens, que vous utilisez d'ailleurs plus ou moins correctement.
- 50) Les vibrations de votre corps de **matière** sont un grand frein.
- 51) La planète Terre est en troisième dimension et aussi dans la **matière**
- 52) Il y a plusieurs fréquences vibratoires dans la **matière** : votre Mère la Terre n'a pas la même fréquence vibratoire que les êtres humains
- 53) Cet apport très important de "particules neuves" (c'est le terme qu'ils emploient) bouscule tout ce que vous êtes en tant que corps de **matière** et agit également sur votre conscience.
- 54) Vous respirez ces particules, elles pénètrent par vos pores dans tout votre corps de **matière**.
- 55) Le châtement infligé à Verfeil ne changea nullement les dispositions de ses habitants en **matière** de religion.
- 56) Si Capcom n'a plus rien à prouver en **matière** de jeux d'action, on pourra tout de même ajouter le cas "Lost Planet" à leur dossier
- 57) **Matière** : graine de palmier, ivoire végétal, perles en céramique, fil de coton Dimensions...voir repos dans la boutique
- 58) Grâce à elle, Lutèce fut ravitaillée en **matières** premières et Paris se développa et s'agrandit rapidement.
- 59) d'administration générale par le groupe de travail sur les sondages en **matière** électorale
- 60) Le rapport d'information fait le constat que la législation actuellement applicable en **matière** de sondages n'est pas satisfaisante
- 61) Modèle mondialement réputé depuis les années 90, le Partenariat Public-Privé (P.P.P.) " à la française " en **matière** de production/distribution de l'eau

62) Le plasma est considéré comme le quatrième état de la **matière**, les trois premiers étant le solide, le liquide et le gaz.

63) Guide d'utilisation Table des **matières**

64) voir notre offre en **matière** de conseil en transfert

65) Les tarifs sont révisables en fonction de l'évolution des conditions économiques sous réserve de la réglementation en vigueur en **matière** de prix.

66) Notons au passage qu'Yves Sévère et quelques-uns de ses anciens collaborateurs sont des champions en **matière** de mécanique d'orgue.

67) l'extraction des **matières** premières jusqu'à la fin de vie

68) aux sacs en **matières** plastiques à usage unique non compostables

69) sauf si elle est compostable en compostage domestique et constituée de **matières** biosourcées.

70) les horloges atomiques, l'interférométrie atomique, la réalisation de nouveaux états de la matière comme les condensats de Bose-Einstein où un nombre macroscopique d'atomes se retrouvent dans la même onde de **matière**

Google Actualités (30 occurrences, consulté le 13/10/2019)

1) **Matière** noire : et si on pouvait l'entendre?

2) Violation de la loi en **matière** d'environnement : une entreprise

3) Rémi-Jocelyn Côté s'engage en **matière** de télécommunications

4) Ils dénoncent la vente de leur **matière** première

5) Le bloc promet de serrer la vis aux banques en **matière** de...

6) Nobel canadien de physique: étudier «la **matière** dont sont faits les rêves»

7) Le Parti vert dévoile ses engagements en **matière** de politique

8) **Matière** noire : donnez votre corps à la science!

9) Comprendre la **matière** noire en 5 grandes questions

- 10) Le tronc commun de l'année de Seconde accueille deux nouvelles **matières** obligatoires
- 11) Une étude parue hier dans The Astrophysical Journal contredit les modèles de physique de la **matière** noire.
- 12) réglementation canadienne en **matière** d'environnement.
- 13) Le transfert de **matière** fécale, une thérapie de plus en plus au...
- 14) Cette collaboration permettra aux participants de suivre une formation de 5 jours en **matière** de santé,
- 15) Une courte majorité d'entre eux (56 %) estiment avoir suffisamment de compétences pour exercer leurs attributions en **matière** de RSE,
- 16) Léonard de Vinci - Au coeur de la **matière**
- 17) Lubrizol : "il ne reste plus que 20% de **matière** à prélever"
- 18) Partenariat entre Thales et Airbus en **matière** de détection des...
- 19) Le Canada doit reprendre sa place dans le monde, surtout en **matière** de lutte aux changements climatiques, selon la chef du Parti ...
- 20) L'exposition "Les mystères de la **matière**", à l'affiche de la Minoterie de Nay dans les Pyrénées-Atlantiques
- 21) De la **matière** fécale dans l'eau potable
- 22) Selon la chroniqueuse, le plan d'action de Québec solidaire en **matière** d'environnement est bien expliqué dans son programme
- 23) Le projet de développement des compétences en **matière** d'assurance qualité pour l'export démarrera en janvier 2020
- 24) Errements en **matière** de commande publique
- 25) Tennis : entrée en **matière** réussie pour Federer à Shanghai
- 26) "Le métal est intemporel et s'impose comme **matière**
- 27) Volley (Elite) : entrée en **matière** prometteuse pour Bellaing
- 28) Construction : obligation du prêteur en **matière** de contrat

29) Critiqué, Apple vante ses efforts en **matière** de recyclage

30) Bien que le modèle cosmologique standard prédise que **matière** et antimatière ont été produites en quantités identiques lors du Big Bang

- **Matériel**

Sketch Engine (70 occurrences, corpus de 2017) :

1) Un serveur est une machine sécurisée au niveau **matériel** (disques dur redondants, alimentations redondantes, ventilateurs redondants, pièces à haut rendement, gestion des pannes, ...)

2) Elle repose sur l'utilisation de **matériel** stérile, de tenue stérile, de couvre-chef étanche, de gants stériles, ...

3) Profitez de nos relations avec des loueurs de **matériel** (vaisselle, mobilier, chapiteaux...),

4) Un public plus large pourra se montrer très avide d'une connaissance du **matériel** informatique et des systèmes d'exploitation.

5) Les fiches salariés ont automatiquement un agenda qui leurs sont liées. De même vous pouvez demander à ce qu'une fiche **matériel** dispose d'un agenda.

6) La consultation de ces agendas permet de vérifier le planning des salariés (ou des **matériels**) au niveau des chantiers.

7) Pour rappel la fonction planning permet de gérer les tâches à exécuter sur chaque chantier en y associant des salariés et **matériels** .

8) L'agenda de chaque salarié ou **matériel** est alors mis à jour.

9) Offre valable jusqu'au 24 janvier 2010, sous réserve d'éligibilité et de disposer du **matériel** compatible.

10) leurs uniformes, leur **matériel** scolaire et les " projets "

11) Ces " projets " sont organisés par l'institutrice (sorties, acheter du **matériel** pour la classe...) et chaque enfant doit participer financièrement...

12) Le Chef de Bataillon Bois fut affecté de 1915 à 1919 à l'Aéronautique aux Armées comme Commandant de compagnies d'aérostiers, puis devint Inspecteur du **matériel**.

13) Nul ne peut utiliser du **matériel** permettant la détection d'objets métalliques, à l'effet de recherches de monuments...

14) **Matériel** professionnel - Réseaux - Téléphonie IP - Logiciels de gestion...

- 15) Ce service étant responsable du **matériel** mis à disposition de l'ensemble des associations et de son planning d'attribution.
- 16) Nous pouvons fournir le **matériel** nécessaire, bocaux, opercules, capuchons.
- 17) il a offert son aide financière et **matérielle** à des voyous et des meurtriers partout dans le monde
- 18) à considérer l'expérience **matérielle** comme inférieure au rêve, aux hallucinations, aux expériences de sortie de corps, etc.
- 19) et dans sa dimension écrite (typographie, ponctuation, contraintes **matérielles** et formelles du support...).
- 20) Nous allons transférer tout notre **matériel** ici.
- 21) Ce matin, Ben, Cédric et Yanick ont assuré les portages du **matériel** de grimpe au pied d'un grand arbre repéré la veille.
- 22) Définir les moyens **matériels** adaptés aux risques : Détection, extinction, évacuation et sauvegarde.
- 23) Définir les mesures de sauvegarde en cas de sinistre : préserver le **matériel** en anticipant les dommages possibles.
- 24) Vous souhaitez plus de puissance, de débit, d'espace disque et de ressources **matérielles** pour vos application web?
- 25) C'est le montage le plus simple à réaliser car c'est celui qui demande le moins de **matériel** .
- 26) isolement des patients, renforcement de l'hygiène des mains, usage de gants et de surblouses, utilisation de **matériel** dédié
- 27) Un tout petit peu de **matériel** : une boîte ronde type "vache qui rit ",des papiers de couleur, ciseaux et cutter.
- 28) avec les plus grands fabricants pour vous proposer du **matériel** fiable et performant.
- 29) Aucun frais d'inscription, de **matériel** ou de déplacement.
- 30) NB : Investissement en petit **matériel** est à prévoir.
- 31) Selon les tests réalisés par le fabricants, ces **matériels** permettent de réaliser une économie
- 32) Des aides publiques sont accordées aux particuliers pour l'acquisition du **matériel** et son installation
- 33) Entretien correctement et régulièrement son **matériel**

- 34) Le **matériel** roulant tracté est constitué de voitures à étages
- 35) Ils regrettaient toutefois de ne voir que du **matériel** roulant étranger.
- 36) D'abord il fallait réaliser du **matériel** français et, pour que cela fonctionne...
- 37) deux rames du **matériel** d'origine du chemin de fer
- 38) faire circuler ce beau **matériel** quelques heures dans l'année sur le réseau
- 39) une parfaite compréhension de votre infrastructure et connaissance de vos **matériels**
- 40) Désinfection de surfaces, **matériels** de vendange, érafloire, table de tri
- 41) Le prix de vente INCLUT le pas de porte, le fond de commerce et le **matériel**
- 42) car celui-ci installe également les pilotes ou drivers du **matériel**
- 43) afin de pouvoir disposer d'un **matériel** de communication complet
- 44) nous associer au tri du **matériel** et à la détermination des échantillons
- 45) nous avons même créé la boutique du **matériel** apicole
- 46) avant et après utilisation de la salle et du **matériel** , un état des lieux et un inventaire du **matériel** seront faits
- 47) Tout **matériel** de cuisine devra être nettoyé après usage (fours - plaques de cuisson – armoire frigorifique – etc...)
- 48) toutes les dégradations des locaux et du **matériel** feront l'objet d'un constat
- 49) Les frais de remise en état des lieux et le remplacement du **matériel** seront facturés
- 50) jolie composition en **matériel** DB
- 51) dans la mesure où les voitures corail freinent " moins bien " que le **matériel** allemand
- 52) par les contraintes dues à la fois aux logiciels utilisés et aux **matériels** imposés
- 53) **Matériel** et méthodes
- 54) Les souches ou les **matériels** positifs pour N
- 55) la billetterie **matérielle** et la billetterie dématérialisée
- 56) l'entrée est authentifiée par un support **matériel**
- 57) vérifier à tout moment et en temps réel que l'utilisation des **matériels** est conforme

- 58) En cas de changement d'un élément **matériel** ou logiciel du système informatique
- 59) La maison, les dépendances, le **matériel** et le cheptel ont été détruits
- 60) Il contenait de la paille et du **matériel** agricole
- 61) Tout **matériel** qui ne vous conviendrait pas sera repris
- 62) Le **matériel** doit être rigoureusement neuf et retourné sous emballage d'origine
- 63) joignez au **matériel** en retour une lettre explicative
- 64) comparez avec l'évolution du **matériel** de prise de son...
- 65) Windows, Word, Excel, Access, Internet, **matériel** , définitions, astuces, etc.
- 66) L'utilisation de certaines améliorations techniques du **matériel** et des greffes
- 67) qui permettra l'achat de **matériel** scolaire
- 68) Notre traiteur oriental vous propose également à la location tout le **matériel** d'art de table pour parfaire la décoration
- 69) Broking de vos anciens **matériels**
- 70) Chaque **matériel** est inventorié, rapproché du plan d'implantation

Google Actualités (30 actualités, consulté le 13/10/2019)

- 1) Du **matériel** de la mission de l'ONU pillé par des manifestants
- 2) Ali Bongo fait un don de **matériel** roulant à la police gabonaise
- 3) Riyad va accueillir "des forces et du **matériel** de défense supplémentaire
- 4) Samedi, vers 18 heures, un vol de **matériel** s'est déroulé au sein des établissements Dubail, à Namur
- 5) Le rapport de recherche sur le marché mondial de 2019 de **matériel** horticole présente une analyse approfondie...
- 6) Louez votre **matériel** de motoculture à Saint-Just
- 7) La police a révélé que le **matériel** utilisé par les manifestants d'Extinction Rebellion pour installer des camps à Londres était d'une valeur de...
- 8) La France a décidé de suspendre tout projet d'exportation vers la Turquie de **matériels** de guerre susceptibles d'être

- 9) La Fondation Grand cœur a remis lundi 7 octobre à la maison des jeunes de Goz Beida, un important lot de **matériel** au cours d'une cérémonie
- 10) Parmi ces règlements, le conseil communal a entériné la décision de taxer la location du **matériel** communal
- 11) C'est un important lot de médicaments et **matériel** sanitaire que le district sanitaire de la commune des Hlm a réceptionné
- 12) le club nous a offert près de 30 kilos de **matériel** divers : maillots d'entraînement, tenues de gardien, survêtements
- 13) Antony : 14 000€ de **matériel** médical volés à l'hôpital
- 14) La plupart du **matériel** des maisons construites avant les années 1930 ou dans les années 1930 est généralement en bronze massif
- 15) Le Département de la Mayenne a décidé de se séparer de certains de ses **matériels**
- 16) Nous avons une liste de **matériel** assez conséquente, y compris un nécessaire de couture et trois matelas gonflables
- 17) Du **matériel** médical menacé de piratage
- 18) La Protection civile du Jura s'est fait voler une remorque pleine de **matériel** médical
- 19) Pas moins de 160 policiers sont mobilisés pour décrypter le **matériel** informatique de Mickaël Harpon
- 20) « J'aime aller au-delà du monde **matériel** »
- 21) Une commune voisine, Saint-Ouin-sur-Morin, a également recueilli un dépôt sauvage de **matériel** médical
- 22) Le garde des Sceaux, ministre de la Justice, Malick Sall, a offert un lot de **matériel** informatique au lycée de...
- 23) Transformez votre ancien smartphone en portefeuille **matériel** Ethereum
- 24) Couteaux de cuisine, fouets, spatules ou cocottes, on ne travaille bien qu'avec un **matériel** professionnel de qualité
- 25) L'année dernière, le Conseil fédéral, qui voulait assouplir l'ordonnance sur le **matériel** de guerre pour pouvoir en faciliter l'exportation
- 26) Tout le **matériel** électoral a été distribué, dans les différents centres de vote
- 27) Thierry Vial sera le nouveau directeur de l'Office cantonal du **matériel** scolaire
- 28) Recycler le **matériel** médical pour « arrêter le gâchis »

29) Les pompiers dans l'attente de renfort et de **matériel**

30) Un partenariat qui va aboutir par l'envoi d'un conteneur chargé de fournitures scolaires, **matériel** médical et de jouets à Madagascar.

- **Matériau**

Sketch Engine (70 occurrences, corpus de 2017)

1) Il ne reste qu'un **matériau** froid, le fer.

2) La réalisation de " boîtes quantiques ", îlots nanométriques de **matériau**, conduit à la notion de contrôle de passage du courant

3) Différentes matrices textiles ont été mises en œuvre à partir de la technologie de fabrication Dentelles Leavers en utilisant un **matériau** bio-résorbable.

4) L'inertie thermique est la capacité physique d'un **matériau** à conserver sa température.

5) Plus la valeur de la conductivité thermique est faible et plus le **matériau** est isolant.

6) Plus la valeur de la conductivité thermique est faible et plus le matériau est isolant, plus la conductivité thermique est grande, plus le **matériau** est conducteur.

7) Quantité de vapeur d'eau qui travers e 1 m² de **matériau** en une heure pour une différence de pression partielle de 1 mm/Hg entre les deux faces.

8) Les fissures apparues semblaient à présent ne plus progresser dans le **matériau**

9) La laine de verre est un **matériau** isolant fabriqué à partir de produit naturel (sable)

10) La résistance thermique exprime la capacité d'un **matériau** à résister au froid et au chaud

11) C'est ce **matériau** qui permet que soit mise en place une chape autolissante.

12) La lave est un **matériau** complexe et réchauffer la lave provoque des changements dans son comportement qui sont loin d'être facile à comprendre.

13) Grâce à l'utilisation de **matériau** de qualité, cette toile de toit vous promet durabilité et fonctionnalité.

14) Le béton : un **matériau** non polluant

15) Comme tout **matériau** granulaire, il est à la fois solide et liquide.

16) Façonnable et capable de servir de **matériau** de construction.

17) Aucun autre **matériau** ne vous offre une meilleure protection !

- 18) Un **matériau** qui est souvent très esthétique, économique et agréable et sain à travailler qui laisse libre cours à votre créativité.
- 19) Quand on dit que la clarinette peut être fait d'un **matériau** composite a base de plastique et d'ébène.
- 20) Les **matériaux** à forte inertie thermique sont utilisés pour accumuler la chaleur ou la fraîcheur
- 21) Les scientifiques considèrent un **matériau** comme « superdur » lorsque sa valeur de dureté, dans le cadre du protocole d'essai Vickers.
- 22) Cosmétiques, **matériau** de construction ou chènevotte, fabrication de produits alimentaires.
- 23) L'inox est un **matériau** très adapté à la piscine et l'eau.
- 24) Ce **materiau** de qualite aux teintes délicates offre une grande résistance mais celui-ci nécessite, afin de ne pas perdre sa brillance .
- 25) La thématique de cette journée était le " **MATÉRIAU** : comment mettre en œuvre le réemploi et la réutilisation?" .
- 26) Ou le risque d'intolérance au nickel et l'autre **matériau** dont j'ai oublié le nom ?
- 27) En deuxième lieu, le **matériau** avec lequel le waterblock a été fabriqué joue aussi un rôle important dans la qualité du watercooling.
- 28) Technique **Matériau** : le filet est fabriqué à partir de câbles en acier inoxydable.
- 29) Il est donc conseillé de placer un film sous-toiture entre l'isolant et le **matériau** de couverture du toit.
- 30) Tyvek, non-tissé de polyéthylène, est un **matériau** à la solidité inégalée, chimiquement neutre et résistant à de fortes variations de température
- 31) ce **matériau** propose une combinaison de performances unique, alliant une grande qualité optique, la plus grande légèreté et une durabilité exceptionnelle.
- 32) PPG industries a optimisé les performances de ce **matériau** en l'adaptant aux besoins spécifiques de l'industrie de l'optique ophtalmique.
- 33) Quelles que soient les activités de vos clients, le **matériau** utilisé...
- 34) Le bac à douche en grès émaillé : **matériau** traditionnel, résistant et lourd.
- 35) Les textiles étant généralement composés d'un mélange de coton, de polyester et d'autres **matériaux**.
- 36) Afin de prendre plus facilement votre décision et trouver le **matériau** approprié à vos imprimés.

- 37) Le **matériau** utilisé pour la statue est une pierre rare et précieuse, issue des carrières du Ouadi Hammamat en Haute Egypte
- 38) Le verre est le **matériau** isolant couramment utilisé.
- 39) Fixer directement dans le **matériau** de base sans utilisation de chevilles nylon.
- 40) **Matériau** de tradition dans la construction navale de plaisance, on le retrouve sous plusieurs formes
- 41) C'est un **matériau** biocompatible, léger et résistant.
- 42) Les filtres à macrophytes , composés d'un **matériau** filtrant et plantés de macrophytes et équipés de drains au fond
- 43) sur les lieux d'extraction du **matériau** de base (le calcaire)
- 44) l'inconvénient du pisé : quand tout va bien, c'est un super **matériau** , mais quand une faille arrive, c'est la cata.
- 45) Le béton cellulaire est un **matériau** de construction possédant les caractéristiques du bois (isolation, solidité) sans ses inconvénients comme la combustibilité.
- 46) Sa structure suit les évolutions des **matériaux** et la vie du site.
- 47) Comment la tentative d'illustrer, celle de reproduire, échouent face à la résistance du **matériau** , des consignes, du regard de l'autre, ouvrant les chemins de notre propre créativité
- 48) Ces qualités en font le **matériau** préféré de nombreux navigateurs au long cours et aussi de marins de l'extrême.
- 49) A partir d'un **matériau** commun, il devient possible de réfléchir ensemble, entre les membres d'une même équipe, à l'élaboration des stratégies éducatives.
- 50) Le cuivre est un **matériau** noble très durable d'un entretien facile.
- 51) Chaque **matériau** a des qualités qui lui sont propres et qui peuvent influencer lourdement vos performances en course.
- 52) Ce **matériau** est particulièrement adapté pour vos capots, carters, couvercles, protections...
- 53) Parce que le **matériau** est naturellement irrégulier, et qu'une sélection des bons matériaux, comme les bons facteurs la pratiquent coûte beaucoup de temps, et d'argent...
- 54) **Matériau** synthétique hydrophile dont l'adhérence augmente en cas d'humidité, ce qui garantit un meilleur maintien lorsque vous transpirez.
- 55) Optez pour le bois, ce **matériau** noble et authentique qui se montre aussi intemporel que performant

56) Ce qui signifie que vous pouvez charger vos résines les plus utilisées et éliminer les temps d'interruption liés aux changements de **matériau**

57) Simplement, si c'est le cas, nous souhaiterions pouvoir diffuser les CDs dans des pochettes cartonnées en **matériau** 100% recyclé.

58) Faites de myéline, un **matériau** protecteur, elles s'épaississent le long des parcours souvent utilisés, aidant les impulsions électriques à voyager plus vite.

59) puis de le reproduire grâce à une technique d'impression 3D qui dépose le **matériau** biocompatible choisi.

60) Les chercheurs continuent d'explorer cette voie pour trouver un **matériau** biodégradable qui se dissout dans le corps

61) La porte en bois conjugue à la fois un savoir-faire manuel ancestrale et un **matériau** des plus noble : le chêne.

62) Ce **matériau** permet ainsi la réalisation de pièces de faible épaisseur mais de de très grandes dimensions.

63) Toutefois, s'il s'agit effectivement du **matériau** que nous redoutons, cela place alors la menace coréenne à un très haut niveau

64) On ne sait pas exactement quel **matériau** a été utilisé.

65) Choisir des **matériaux**, des formes, des couleurs en fonction de son projet personnel et en fonction de l'espace proposé.

66) C'est du plexiglass [à ma connaissance, dans les années 50, en France on ne fabriquait pas encore l'équivalent de ce **matériau**

67) À défaut de logo d'origine, je me demande si, compte-tenu de l'âge du **matériau** d'origine....

68) Nécessitant un investissement outillage modeste, ce **matériau** est particulièrement adapté pour vos besoins en petites séries.

69) Le chef d'entreprise insiste aussi sur la légèreté du **matériau**

70) Enfin, le **matériau** est 100% recyclable par l'estomac des vaches !

Google Actualités (30 occurrences, consulté le 13/10/2019)

1) Ce **matériau** appartient à la catégorie des polymères de coordination poreux (PCP).

2) Le **matériau** en PCP est renouvelable, car même après une dizaine de cycles, l'efficacité du catalyseur n'a pas diminué.

- 3) comment ce **matériau** pourrait éliminer le surplus de dioxyde de carbone.
- 4) Un **matériau** plus noir que noir.
- 5) Le **matériau** le plus noir au monde créé par des chercheurs du MIT
- 6) Les échanges entre BASF et STR Automotive ont abouti à une solution technique fondée sur un **matériau** PU classique à module élevé résistant aux températures élevées.
- 7) Un nouveau **matériau** pour alléger les composants des véhicules.
- 8) Mende : le béton de chanvre, **matériau** idéal pour une construction saine.
- 9) Le béton de chanvre est le **matériau** idéal pour la climatisation, le confort thermique et l'inertie des bâtiments..."
- 10) **Matériau** isolant moteur électrique Marché Analyse globale de la taille, des segments.
- 11) L'analyse de marché Global **Matériau** isolant moteur électrique est fournie pour les marchés internationaux.
- 12) Évaluation des opportunités de marché pour le **matériau** de restauration et de régénération dentaire 2019-2026.
- 13) le statut sont des facteurs majeurs mentionnés dans le rapport mondial d'étude de marché sur le **matériau** de restauration et de régénération dentaire
- 14) Quel **matériau** choisir pour clôturer votre jardin.
- 15) À chaque **matériau**, son prix et une plus ou moins grande facilité d'entretien
- 16) c'est aussi le **matériau** le plus abordable en terme de prix.
- 17) Le **matériau** est bien rigide, il ne change pas de couleur, il est moins sensible aux déformations dues aux écarts de température.
- 18) Woodoo : bois augmenté, le **matériau** du futur ?
- 19) Cela en fait un **matériau** idéal pour les grandes constructions dont celles en bois sont pour le moment limitée à une quinzaine d'étages
- 20) C'est le seul **matériau** de construction qui pousse tout seul
- 21) Symposium de sculpture à Marmoutier : la pierre, un **matériau** d'avenir
- 22) Bioéthique : "En déshumanisant l'embryon, **matériau** de laboratoire, c'est l'homme lui-même qui se déshumanise.

23) **Matériau** noir, régimes alimentaires et découverte sur le diabète : l'actu des sciences en ultrabrèves.

24) Un **matériau** plus noir que noir, les régimes alimentaires qui préservent la planète et une découverte sur le diabète.

25) Des chercheurs du MIT créent par accident **matériau** le plus noir au monde.

26) Ce nouveau **matériau** en forme de tube de diamètre nanométrique est constitué d'un alignement vertical et très dense de nanotubes de carbone.

27) Ce nouveau **matériau** peut absorber 99,995 % de la lumière qu'il reçoit.

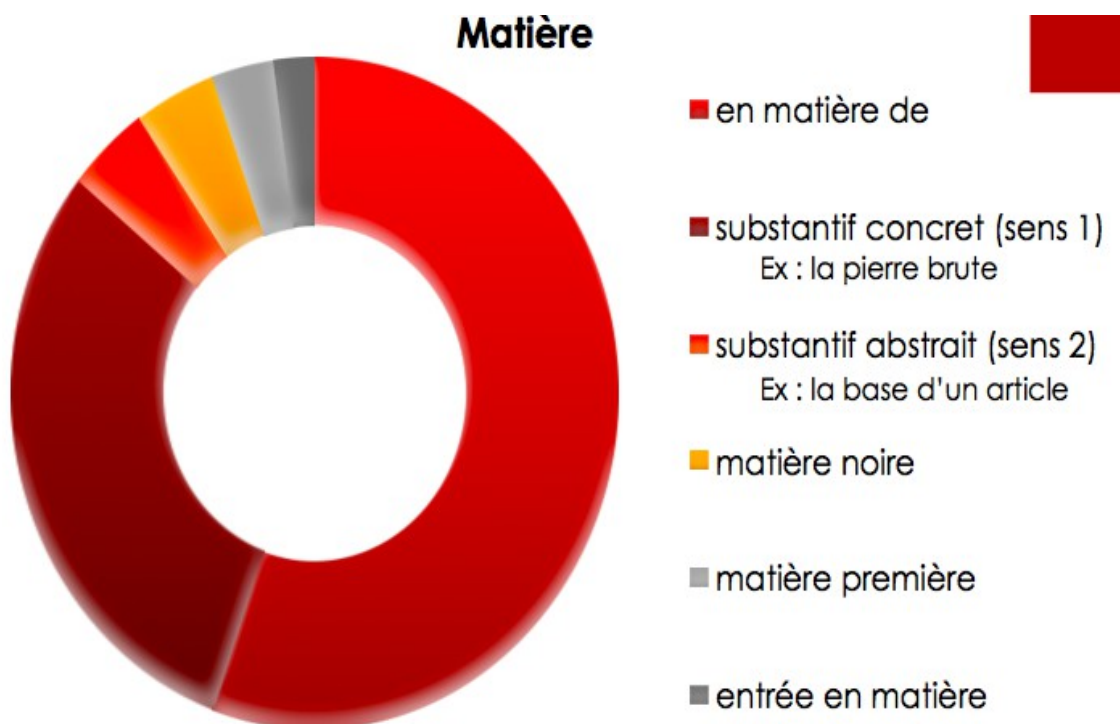
28) **Matériau** d'emballage de substrat organique Industrie Croissance du marché mondial .

29) L'évolution technologique du **matériau** permet de concevoir des tours chaque fois plus hautes, au cœur même des villes.

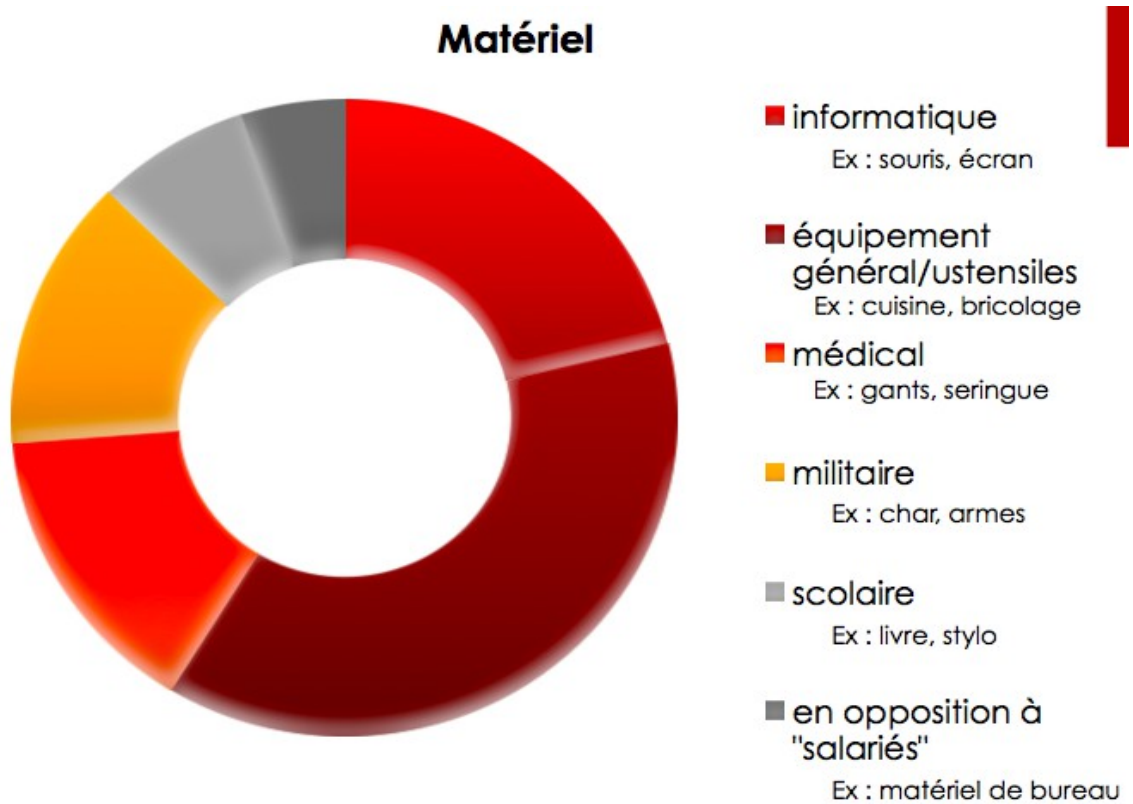
30) Le bois est le **matériau** de construction du siècle à venir.

III) Traitement du corpus

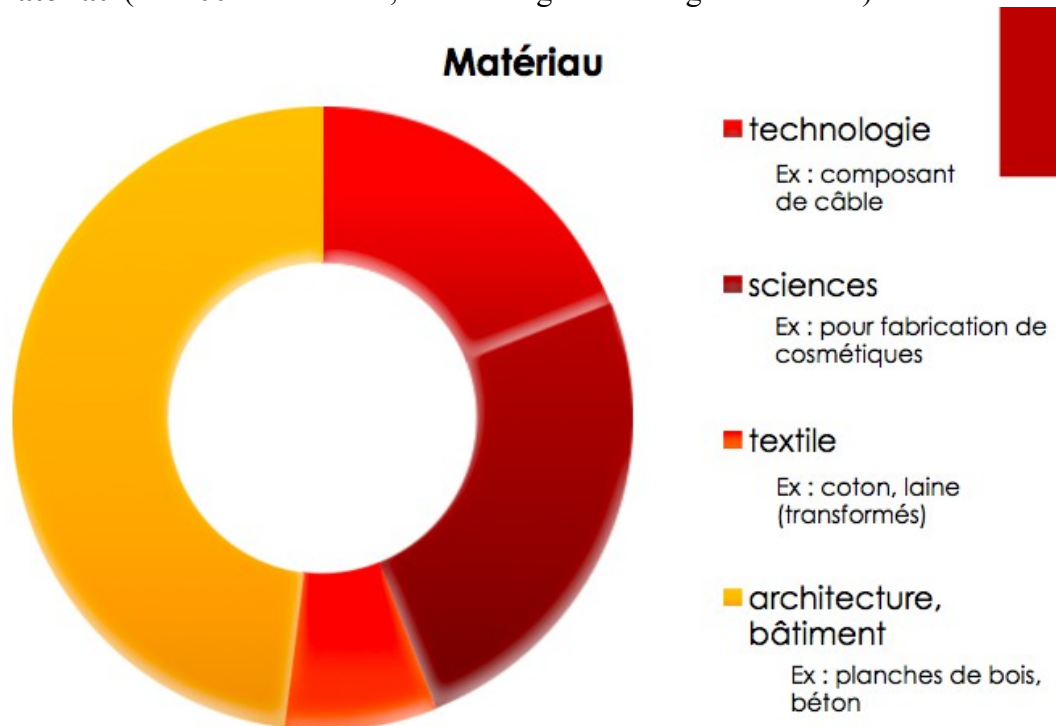
- **Matière** (sur 100 occurrences, Sketch Engine et Google Actualités)



- **Matériel** (sur 100 occurrences, Sketch Engine et Google Actualités)
 - Emploi comme adjectif : 10 occurrences
 - Emploi comme substantif : 90 occurrences



- **Matériau** (sur 100 occurrences, Sketch Engine et Google Actualités)



Notre corpus se base essentiellement sur l'utilisation de ces trois mots dans leur définition en tant qu'éléments concrets, que l'on appellera ici le **sens 1**. Les occurrences correspondant à un emploi plus « abstrait » (c'est-à-dire comme fondement d'une recherche) seront ici considérées sous l'appellation de **sens 2**. Les occurrences de ce dernier n'apparaissent que dans le corpus de « matière ». Comme nous allons le voir, l'emploi de ces trois items sous le sens 1 ne présente pas de difficulté majeure et les ambiguïtés se trouvent surtout au sens 2, donc au niveau de leur emploi dans le domaine des sciences humaines et sociale (exemple : travail de recherche, écrits scientifiques, littérature).

IV) Spécificités d'emploi de chaque terme

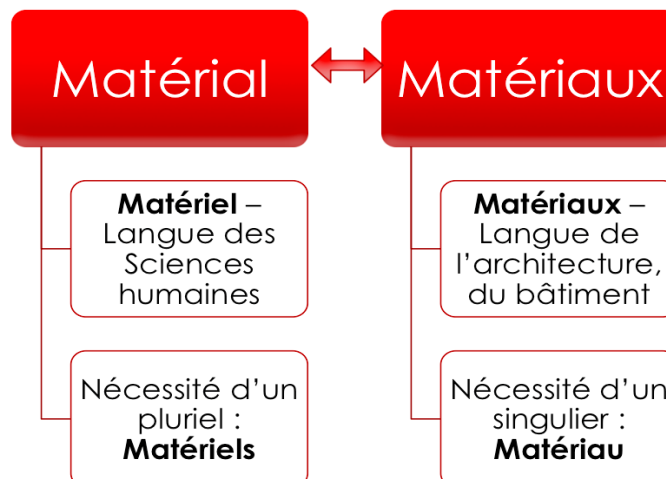
- **Matière** → c'est le seul des trois termes pouvant être employé dans des locutions telles que : *en la matière, en matière de, entrer en matière, donner/être matière à, ...* et des unités polylexicales telles que *matière première, table des matières, ...*
- **Matériel** → c'est le seul des trois termes pouvant être employé comme adjectif pour souligner l'aspect concret d'un substantif : *l'univers matériel, un problème matériel, une preuve matérielle, des dégâts matériels, ...*
- **Matériau** → à la différence des deux autres termes, « matériau » ne présente pas a priori une utilisation qui lui est exclusivement spécifique, bien qu'il présente une forte propension à être employé dans le domaine du bâtiment et de la construction.

ATTENTION AUX PLURIELS :

En effet, les pluriels de « matériel » et « matériau » font souvent l'objet de confusion. Ce fait peut s'expliquer par l'étymologie du terme « matériel », originellement employé sous la forme de « matériel » et dont le pluriel était logiquement « matériaux ». L'usage de « matériaux » s'est progressivement spécialisé dans le domaine de l'architecture, du bâtiment alors que « matériel » a plutôt été associé au domaine des sciences humaines et sociales en opposition au spirituel et à l'abstraction. « Matériaux » a longtemps été employé au singulier sous sa forme pluriel avant que « matériau » apparaisse et soit finalement admis dans le Larousse universel en 1923.

Cependant, si le pluriel de « matériel » est aujourd'hui « matériels » et que le singulier de « matériaux » est « matériau », le nom « matériel » est très généralement utilisé comme nom collectif (donc, au singulier) et « matériau » se rencontre le plus souvent au pluriel.

Schéma récapitulatif :



V) Savoir les différencier

A. Pas d'ambiguïté

« **Matière** » est le seul des trois items à pouvoir être utilisé dans des locutions telles que : *en matière de, en la matière, entrer en matière, ...* Ainsi que dans des unités polylexicales comme *table des matières* ou *matière première*. En outre, « **matériel** » est le seul que l'on peut employer en tant qu'adjectif : *la vie matérielle, un problème matériel, des dégâts matériels, ...*

B. Sens 1 : pas de synonymie mais ambiguïté

- **Matière** : emploi sous le sens de « matière première », idée de produit brut
- **Matériel** : ensemble des outils et de l'équipement nécessaires à la transformation de la matière en matériau
- **Matériau** : idée de substance/ matière transformée pour la construction

Par définition, « matériel » ne peut être confondu avec les deux autres termes. La difficulté réside dans la distinction entre les deux autres (par exemple : savoir différencier le bois d'arbre, donc matière, du bois en planches, donc plutôt matériau). Il faudra donc davantage attirer l'attention des apprenants sur cet aspect, à savoir l'état du produit (brut ou transformé).

C. Sens 2 : cas de synonymie dans le domaine des sciences humaines et sociales

Dans le cas d'un emploi de ces trois termes comme élément(s) sur le(s)quel(s) se fondent une étude ou un écrit littéraire par exemple, le choix s'avère plus complexe. En effet, présentant des nuances de sens très fines, « matière », « matériel » et « matériau » sont généralement interchangeables dans ce genre de contexte. La conclusion à laquelle nous sommes arrivées serait encore une fois de distinguer l'emploi de « matériel » de celui des deux autres si l'on veut être exact. On considérera « matière » et « matériau » comme une base compacte/indivisible et « matériel » plutôt comme un ensemble d'éléments constitutifs d'un tout.

VI) Comment les enseigner ?

A. Sens 1

Si l'on considère que chaque terme a une utilisation propre et réservée à un domaine en particulier, il s'agira de les présenter aux apprenants en attirant leur attention sur les récurrences d'emploi. Par exemple, face à des locutions ou à des éléments textiles (ex : vêtements, draps, ...) on leur conseillera d'utiliser « matière ». En revanche, dans le cas de *material* en position d'adjectif en espagnol, il faudra toujours employer « matériel ». De même s'ils sont confrontés à des situations faisant référence à des ustensiles ou à un équipement (ex : matériel scolaire, matériel de bricolage, matériel de cuisine, ...). Enfin il leur sera conseillé d'utiliser « matériau » dans le contexte de la construction/de l'architecture (ex : le béton, la brique, le plastique, ...).

B. Sens 2

En dehors de ces utilisations, on orientera le choix des étudiants vers un usage de « matière » celui-ci étant le plus fréquent et le plus général. C'est également le seul que l'on retrouve dans

les occurrences du corpus présenté précédemment sous le sens 2. En outre, c'est le terme qui permettra à l'apprenant de communiquer avec un locuteur natif sans prendre le risque de provoquer une incompréhension.

En conclusion, nous avons conscience de la complexité de l'enseignement et de l'apprentissage de ces trois termes d'autant plus pour un public hispanophone pour lequel l'équivalent de chaque item peut être « *material* ». À l'heure de les enseigner sous le sens 1, on ne rencontrera pas d'obstacles majeurs car chacun correspond à un domaine précis. En revanche, pour le sens 2, on privilégiera l'emploi de « matière » pour des raisons d'efficacité et de simplicité. La nuance évoquée entre les trois pourra être évoquée dans le cadre d'un enseignement spécialisé (ex : université) et/ou avancé.

Exercices

1) *Relevez les mots correspondant à chaque catégorie.*

Léon est menuisier. Il réalise le plus souvent des portes et des parquets en **bois**. Ce qu'il préfère c'est le **chêne** car c'est un **bois** très facile à travailler. Pour le découper en **planches**, il utilise une **scie** et un **mètre**. Il les assemble ensuite à l'aide d'un **marteau** et de **clous**.

- Matière : chêne – bois
- Matériel : scie – mètre – marteau – clous
- Matériau : bois – planches

2) *Complétez les trous avec le mot qui convient (dans certains cas, plusieurs choix sont possibles).*

- Les résultats du sondage ont servi de _____ de base à l'étude en cours.
Réponses : **matériau, matériel, matière**

- L'équipe est rentrée avec un _____ ethnographique d'une valeur inestimable.
Réponse : **matériel**

Sitographie

- Bureau de la traduction – Termium Plus – *Clefs du français pratique*.
www.btb.termiumplus.gc.ca [consulté le 12/10/2019]
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales.
<https://www.cnrtl.fr> [consulté le 12/10/2019]
- Google Actualités [consulté le 13/10/2019].
- Larousse en ligne.
<https://www.larousse.fr/> [consulté le 12/10/2019]
- Larousse en ligne, dictionnaire bilingue Français – Espagnol.
<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-espagnol/> [consulté le 12/10/2019]
- Le Trésor de la Langue Française informatisé.
<http://atilf.atilf.fr/> [consulté le 12/10/2019]
- Office québécois de la langue française – *Banque de dépannage linguistique*
<http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/> [consulté le 12/10/2019]
- Real Academia Española - Diccionario de Lengua Española.
<https://dle.rae.es/?id=DgIqVCc> [consulté le 12/10/2019]
- Sketch Engine.
<https://www.sketchengine.eu/> [consulté le 13/10/2019]